

感知的關係 — 狄倫·羅賓森的「飢渴聆聽」閱讀計畫  
(原「邊工作邊唱—臺灣現場『林班歌/工地歌』研究計畫」)

調查研究報告

## 目錄

一、計畫源起 .....	2
二、計畫變更與方法轉變 .....	3
三、共讀會執行與訪談簡述 .....	5
四、結論與未來持續性 .....	8
附錄一、共讀筆記(一) .....	10
附錄二、共讀筆記(二) .....	16
附錄三、共讀筆記(三) .....	35
附錄四、共讀筆記(四) .....	38
附錄五、共讀筆記(五) .....	59
附錄六、共讀筆記(六) .....	69
附錄七、調查日誌 .....	72
前期研究：排灣族林班歌歌手林廣財訪談照片 .....	72
前期研究：排灣族丹耐夫·正若、布農族烏瑪芙·巴刺拉蒂訪談照片 .....	72
共讀會側記：2023年5月6日，禮納里 .....	72
共讀會側記：2023年5月6日，禮納里 .....	74
共讀會側記：2023年5月20日，禮納里 .....	74
共讀會側記：2023年6月10日，禮納里 .....	74
2023年9月24日 蔣偉光訪談，視訊 .....	75
2023年11月3日 浦忠勇、方紅櫻、浦少光與浦少年訪談，特富野 .....	75
2023年11月8日 吳昊恩訪談，台北松山機場 .....	77
2023年11月15日 汪明輝訪談，台北市師範大學 .....	78
2023年11月16日 余衛民訪談，視訊 .....	79
2023年11月21日 達卡鬧訪談，台南市窄門咖啡 .....	79
2023年12月18日 伊誕·巴瓦瓦隆、郭悅訪談，視訊 .....	81
附錄八、訪談稿節錄 .....	82
2023年9月24日 蔣偉光訪談 .....	82
2023年11月3日 浦忠勇、方紅櫻訪談 .....	92
2023年11月8日 吳昊恩訪談 .....	114
2023年11月15日 汪明輝訪談 .....	131
2023年11月16日 余衛民訪談 .....	137
2023年11月21日 達卡鬧訪談 .....	143
2023年12月18日 伊誕·巴瓦瓦隆、郭悅訪談 .....	149

## 一、計畫源起

自 2018 年開始王虹凱與美國作曲家/作家比爾-迪茨 (Bill Dietz) 一直致力於對歌曲、勞動和價值之間關係進行反覆的、持續的調查研究。他們以實踐型的研究計畫，結合田野調研、書寫、讀書會、表演性講座、聲音檔案錄製等等，凸顯勞動歌曲的身體性與在地知識。例如 2018 與 2019 年之間在美國費城進行的「邊工作邊唱 (Singing is what makes work possible)」計畫是關於各式勞動與歌唱的關係。此計畫分為三個階段，第一個階段「嗓音的讀寫」(Literary of the Throat) 呈現與已故澳洲詩人/藝術家克里斯·曼 (Chris Mann) 在紐約市三角藝術協會 (Triangle Association) 的合作，在一場表演性的座談 (performative convocation) 裡，採用三方集會的形式進行關於散逸聲音檔案的口述傳播。第二個階段與費城的獨立空間 Remote Viewing 合作舉辦為期一個月的調研、工作坊、展覽，也把展演空間擴散到藝術空間外，如街角、餐廳、社區青年教育中心，每週有一主題讓參與的專家和工作坊學員進行排練，爾後產生相應的聲音檔案。在 2020 年，他們與西班牙馬德里 Reino Sofia 國家美術館的廣播平台合作，利用該網絡界面，以「課程大綱」的方式呈現整合呈現過去幾年的合作，以文字、聲音/視覺、空間研究、兩份詩散文式的樂譜與一份名為「靡靡之音」(With a sound of no substance) 的數位出版物，呈現過去研究紀錄以及回應過的勞動形式的聲音，如美國東岸非裔基督教震顫教會 (Black Shakers) 創辦者 Rebecca Jackson 的夢境 (精神性勞動)、中國城餐館工作者的歌唱 (移民性勞動)、加勒比海助產士的組織歌曲 (再生產性勞動)、費城非裔社群的社會性舞蹈 (非生產性勞動) 等等，這一系列對於歌曲、勞動、價值的探索都在不斷地擴充中。

延續他們在美國紐約與費城的合作模式，他們試圖將歌曲、勞動和價值之間研究聚焦在臺灣的「林班歌/工地歌」。林班歌起源於 1950、60 年代，源自原住民在林務局林班工作時傳唱的歌曲。林班工作由林務局發包，正逢政府推動山地三大運動之「育苗造林」計畫，主要內容有砍草整地、搬樹植栽、修枝疏代等。由於經常工作一、兩個月無法回部落，晚上烤火聚會，拿著吉他隨口即興歌唱便成為娛樂休閒的活動。林班歌是跨部族的，因為一個林班地可能有各部族的人加入工作。林班歌曲調不一，早期 50 年代受日本曲調影響甚鉅，約莫 60、70 年代變受臺語、中文流行歌曲等影響，由於即興與傳唱的性質，使得林班歌難有單一明確的作者，具有集體遊戲與創作的特色。林班歌/工地歌傳唱背後狹帶著複雜的政治經濟背景，因山地三大運動：山地人民生活改進、定耕農業、育苗造林，以改變部落經濟結構為目的，從部落原有自給自足共作分享的價值，轉換成以貨幣經濟體系為主的經濟交換，此種介入與轉換是當時政府試圖打破部落孤立閉鎖的經濟體系的嘗試，而這使得部落人力外移，從林務局推動的造林工作到都市勞力密集的城鎮，靠著勞力尋求生存，而這便是林班歌轉向都市的工地歌的結構轉變。此外，林班歌/工地歌也隨著原民知識青年往都市求學，在民歌西餐廳甚至是社運現場成為傳唱重要的連結媒介與工具。

延續對於歌曲、勞動、價值之間研究，並將研究對象聚焦於臺灣的「林班歌/工

地歌」以及其背後延伸複雜的產業經濟、勞動歷史、聲音歷史等脈絡。此藝術實踐性的研究不僅將研究落實於文字書寫，更將以田野調研、錄音、書寫、讀書會、講座等形式串連起關於音樂與歌曲的身體性、聚集性、聯覺性、現場性等特質。同時，比爾-迪茨也將進行美國原住民社群的勞動歌研究。此計畫研究結果將結合 2018-9 在美國費城和紐約、台灣「林班歌/工地歌」與美國原住民勞動歌（或類似勞動音樂類型）的研究紀錄。

根據蔣斌的研究以排灣族為例，勞力進入市場以民國 61 年為分界，在此之前男性青年與壯年負擔家計者，經常到附近的林班工作，民國 61 年後長老教會開始接受外地工廠委託，介紹年輕村民到工廠上班，此後青年男女到都市、遠洋工作者為數甚多。從原鄉遷徙到都市，依照居住的地區與功能，原住民在都會生活從事的工作大致分為以下幾類：1. 台北市都會區外圍城，板橋、中和、新莊、新店、汐止。2. 工業發展城鎮，如八德、平鎮、大溪、桃園市。3. 內陸產業與貿易城鎮，如內埔、埔里、竹東鎮。4. 礦業與漁業城市，如瑞芳與基隆市。

此次田野研究範圍選擇林班地所在附近的部落如桃園大溪復興鄉、嘉義縣達邦部落、屏東三地門等進行研究，錄音部分將專注於林班歌轉向工地歌的研究，區域集中在台北市與大桃園地區的都市原住民樂音文化，預計採訪丹耐夫正若、烏瑪芙·巴刺拉蒂、飛魚雲豹音樂工團、檳榔兄弟、溪洲歌手等人。同時，比爾-迪茨也將進行美國原住民社群的勞動歌研究。此計畫研究結果將結合 2018-9 在美國費城和紐約、台灣「林班歌/工地歌」與美國原住民勞動歌的研究，也試圖進行全球原住民勞動音樂串連與思考。

## 二、計畫變更與方法轉變

王虹凱與合作的團隊成員周郁齡和許修豪，在 2022 年陸續拜訪了數位原住民音樂/文化工作者，包括排灣族林班歌歌手林廣財、排灣族丹耐夫·正若、布農族烏瑪芙·巴刺拉蒂等，及長期採集「林班歌」的作曲家/唱片製作人吳金黛等人，根據他們多年分別在部落生活及林班工作，以及在部落田調錄音的經驗想法，我們從訪談中了解到「林班歌」縱然是原住民在林班工作的休息時間即興創作出來的歌謠，但這些歌謠不論是創作方式或內容等，就是部落中生活經常會吟唱的歌，例如談情說愛、工作點滴，即便是在林班場合裡創作出來的歌，但即興說唱本就是原住民生活的一部分，也被記憶、知識、社會關係、倫理等的傳承形式。所以嚴格來說，「林班歌」作為一種被市場或學院機制分類的歌曲類型有待商榷。由於他們建議更改研究方向，經由多次與採訪對象討論後，我們決定變更計畫內容。

團隊深知除了本身非原住民的身分，以及缺少部落的生活經驗，我們不斷思考該如何延續對於原住民聲音研究的關注，並且不落入漢人研究原住民的研究暴力和權力關係不平等，經過討論後，決定將研究轉向借鏡北美洲原住民斯托洛族 (Sto:lo) 音樂學者狄倫·羅賓森 (Dylan Robinson) 2020 年出版，並影響西方原住民與非原住民音樂/聲音研究甚深的著作「飢渴聆聽」(Hungry Listening)。

「飢渴聆聽」是第一本分別從原住民和殖民定居者角度，來實例分析原住民參與古典音樂、音樂劇和流行音樂的著作。針對「白人聲音研究」的現象的一種批判性回應，狄倫·羅賓森探討解殖的聆聽實踐，如何從認知自己聆聽位置而出發，衡量了解殖的聆聽實踐如何從增加對自身聆聽位置性的體認形塑出來。)

狄倫·羅賓森拒絕一種「關於」(about) 的書寫方式。反之，他論證了在實際、倫理和政治層面上如何透過關係性的方式書寫其他生命體，包括音樂、聲音、歸屬感、語言、土地、祖先與讀者。而在內容和方法上，「飢渴聆聽」挑戰了殖民定居者的感覺和政治秩序，同時也強而有力地肯定了原住民的思想、實踐與藝術。

變更後計畫暫名《感知的關係— 狄倫·羅賓森的「飢渴聆聽」閱讀計畫》，隨著研究方向的調整，合作對象也跟著改變。除了與排灣族藝術家伊誕·巴瓦瓦隆工作室建立了合作關係，華裔加拿大策展人莫奴也加入了團隊。同時，透過共讀討論會(實體與線上)作為研究方法，替換原計劃的工作坊及作品演出之規劃，我們邀請了屏東與高雄原民與非原民文化/藝術工作者參與在伊誕·巴瓦瓦隆位於屏東三地門的工作室舉行的共讀分享會，成員包括伊誕·巴瓦瓦隆工作室成員、排灣族詩人/音樂家達卡鬧、排灣族音樂家余衛民、排灣族表演藝術家蔣偉光、台南藝術大學陳泓易、美濃愛鄉協會理事長邱靜惠等人，而策展人徐文瑞、策展人陳璽安、排灣族藝術家卓惠萍、陳亮、鄒族教育工作者 Niu Tiaki' ana、鄒族音樂工作者杜銘哲、藝術家高俊宏等人皆曾線上參與過。

新的研究方法包含

1. 讀書會/工作坊：

此計畫以共讀作為研究方法，透過閱讀演繹「飢渴聆聽」，從以下四層面共同思考彙整台灣原住民的聆聽知識與實踐：

- 1) 聆聽實踐 (listening practice)
- 2) 歌曲與表演的本體論 (ontology of song and performance)
- 3) 感知的主權 (sensate sovereignty)
- 4) 多重感知形式 (multiple sensory forms)

正如此書提醒，原住民音樂的本體論要求我們重新檢驗聆聽的認知，調整我們聆聽的實踐並有責任地以不同方式回應。此外，同時也要求我們檢驗「習以為常」是如何而來(聆聽是如何被固定下來?) 尤其在美學思索的實踐裡，透過

各種管道作為消遣或娛樂，進而成為習慣。 [...] 解殖的音樂實踐裡需要變得不再確定「聽」是什麼 [...]，並鬆動固定的、目標導向的聆聽目的論，成為一種更具有彈性和專注的實踐，讓聆聽成為關係性的動作，不僅發生在聆聽者與被聆聽者之間，更在於我們個人的位置產生的層層疊疊關係之間。作為非原住民的研究者/聆聽者，我們一直需要提醒自己，作為恭敬的外來客，不要習以為常地尋求，或以為自己能（替代性地）擷取、採用原住民的聆聽實踐，但我們可以做到的是在外圍聆聽，與其知識系統發生連結，並理解其知識系統裡總有外人無法觸及的部分。藉由閱讀「飢渴聆聽」的藝術實踐研究，我們試圖以協調者（facilitator）的角色，與參與讀書會的原住民藝術工作者，共同探索從耳朵、心與多重感官觸發整體的聆聽實踐、歌曲與表演的本體論、感知的主權等討論。由於「飢渴聆聽」一書提及不少北美原住民聲音與視覺藝術家的作品，也包含作者與其他學者一起嘗試的表演性實驗書寫。由於「飢渴聆聽」一書尚未有中文譯本，團隊裡每人負責事先代讀並整理中文讀書筆記，在每場讀書會前分享給登記的成員，讀書會當天以簡報、影音和聆聽練習等方式導讀、帶領討論、文本演繹等。

## 2. 訪問：

此藝術實踐性的計畫不僅將研究落實於錄音、文字紀錄書寫，也以訪問國內外原民學者、文化工作者、哲學家等形式紀錄，串連起聆聽、歌曲、知識生產、生活勞動等之間相互交疊具有身體性的現場。至目前為止，團隊已經在部落內外訪問過：

排灣族藝術家/策展人：伊誕·巴瓦瓦隆  
排灣族詩人/音樂家：達卡鬧  
排灣族音樂家/雙管口鼻笛傳習者：余衛民  
排灣族表演藝術家/安坡碗樂班文化藝術團團長：蔣偉光  
漢族原民藝術工作者伊誕·巴瓦瓦隆工作室主任：郭悅  
鄒族台灣師範大學地理學系教授：汪明輝  
鄒族學者/教育工作者：浦忠勇  
鄒族教育工作者：方紅櫻  
鄒族哲學家/祭司：浦少光  
鄒族哲學家/工班主任：浦少年  
卑南族音樂家/社會運動工作者：吳昊恩  
「飢渴聆聽」作者：Dylan Robinson

## 三、共讀會執行與訪談簡述

從「邊工作邊唱—臺灣現場『林班歌/工地歌』研究計畫」到「感知的關係—

狄倫·羅賓森的「飢渴聆聽」閱讀計畫」的轉型。研究團隊決議以加拿大原住民斯托洛族學者 Dylan Robinson 著作《飢渴聆聽》(Hungry Listening) 作為主要文本，與排灣族藝術家伊誕·巴瓦瓦位於三地門的工作室合作，進行數場線上與線下的共同閱讀、共同翻譯、共同修正、共同學習的聚會。此舉主要考量研究團隊都是漢族或華裔的非原住民工作者，並且皆缺乏實際部落經驗。單純由研究團隊進行考察、書寫易造成研究者與被研究者之間不對等狀態。同時不僅研究成果將不帶有原住民的話語，並且易將原住民視為是同質化的研究客體。

因此，研究過程當中研究團隊舉辦了四場公開文本共讀會(《飢渴聆聽》(Hungry Listening) 共讀會)。主要以《飢渴聆聽》作為主軸，試圖透過簡要翻譯與導讀，帶領線上及線下參與者共同回應文題所提及之議題，包含原民／非原民的相遇、原民文化的非原民轉譯、原民文化作為國族主義之圖紋、當代抵抗與和解等議題。並透過參與者的討論與回應嘗試修正文本，並與台灣情境、脈絡對話。後續立論於共讀會的修正文本與討論成果，邀請九位原民藝術文化、教育工作者，進一步針對研究團隊的疑問進行解惑與修正。包括排灣族藝術家伊誕·巴瓦瓦、漢族原民藝術工作者郭悅、排灣族雙管口鼻笛傳習者余衛民、卑南族南王部落歌手吳昊恩、台灣師範大學地理學系汪民輝教授、鄒族原民及教育工作者浦忠勇、教育工作者方紅櫻、排灣族及魯凱族社會運動音樂人達卡關、安坡硯樂班文化藝術團團長蔣偉光。於研究計劃最後，團隊亦邀請文本作者加拿大原住民斯托洛族學者 Dylan Robinson，於線上訪談，與研究團隊、共讀會參與者問答討論。

在共讀會前期，研究團隊與共讀會參與者對「settlers」一詞的中文翻譯產生了紛爭。研究團隊認為「settlers」應翻譯為「移居者」，而共讀會參與者，如策展人陳璽安、策展人徐文瑞則認為應該譯作「定居者」。前者認為移居者的譯法較為貼近真實歷史脈絡，這群「settlers」是由一處搬遷到此處的人，翻作「定居者」則容易產生「settlers」始終居於此地的誤識，甚至間接的暗示了「settlers」對此地的合理性。而後者認為「定居者」強調了此刻的權力關係，並且認為是一種更為直觀性、更為通用的譯法。前者強調殖民關係不可被抹蓋，後者較為看重字詞的通用性，但兩者都共同宣稱了自己的合理性。但有趣的是，對譯法提出異議的幾乎是漢族或華裔的非原民研究者，現場參與的研究者或工作者似乎在譯法上沒有太過絕對的堅持。最後在共讀會上，兩種譯法皆有混用的情形。

在共讀會中，亦提及了原住民知識系統的議題。多數人認為現代的研究體系並無法囊括原住民的知識觀。同時參與者對文本的翻譯也提及，即便研究者對於原民文化的態度是處於一種保存與修復的心態，但當傳統文化被書寫、規整或分類時，這些原民的器物、知識、歌謠已然與死亡無異。另一方面，當原住民族文化成為政治經濟資源之時，這些文化知識、歌謠就必然面對著被分屍的命運。例如將原住民視為是國族主義構成的文化象徵，或者是將原住民歌曲改編、挪用至所謂「符合審美」的脈絡之時，這些歌曲、符號變如何被肢解一般死亡。這些原住民的知識文化，在飢腸轆轆的研究者眼中，僅只是一種可以果腹的產物。在共讀文本的最後，提及了「不和解」的空間，並且將這種空間視

為是抵抗「飢餓者」的手段。它的作用不只在於使得他者不能參與，更在於讓原住民有自己的空間可以不被他者所侵擾，即便這些「他者」並不具有惡意。但多數參與者也提出在台灣脈絡中，這種「不和解」尺度的疑難。對於原住民而言，主權、不和解空間如何與政治經濟利益平衡，是一個尚未有定論的難題。

在後續的訪問中，許多場的訪談者提及原住民的知識體系與生活密不可分，同時也認為現代的知識書寫系統一方面無法提供適切於原住民部落經驗的認識觀點，另一方面原住民在整體的現代知識當中也處於弱勢位置。因此，在藝術領域或社會文化領域中，所謂的「原住民研究」必須要重新問題化。例如浦忠勇老師提及鄒族的狩獵知識與獵場實踐、聲音聆聽密不可分，部落的知識必須回到部落的場域當中才能夠被完整敘述。

蔣偉光老師也提及，所謂現代樂舞創作或表演，在某種程度上很難被部落長者所認同，因為這些樂舞表演已然脫離了其作為「真實」的脈絡空間。汪明輝教授也認為知識體系是整體的，沒有一個現有的學科可以包含全部的知識體系。原住民知識不應該被以現代學科的劃分方式所框定。他進一步提出「原民化」(indigenizing)的方法，例如「原民化學院」(indigenizing academy)、「原民化研究」(indigenizing research)，認為應該要在方法上進行「原民化—在地化」，而非是單純將原民生活知識當成知識的對象。

而在所有的訪談當中，許多訪談者也回應了本質主義的議題。也就是說，是否需要是原民研究者或創作者，才能接觸原住民題材呢。汪明輝教授在這個議題上認為必須要釐清「本質」的話語脈絡，也就是為何要強調「本質」或血統，其背後是否有合理的政治經濟邏輯。吳昊恩老師則認為應該要重新問題化「原住民」的認定。他質疑為何必須他要被稱為原住民，而非是人。達卡鬧老師則認為需要回到「個人」的層次來思索這個脈絡，而非太快上升到族群與國家的層次，否則只是淪為一種政治利益的工具。浦忠勇老師則認為無論是對傳統的挪用或者是非原民的介入，重點應該要審視整個過程當中，其是否保有對族群主體性的尊重，並且將主體性保留在鄒族的情境脈絡之中。

伊誕·巴瓦瓦隆老師以及郭悅老師則提出了一種以藝術作為合作關係的可能性。他指出在其合作過的非原民研究者中，都不約而同的提出了「他們的事就是我們的事」的觀點。其中，他們是指原住民的歷史情境，我們是指非原民裔的夥伴。伊誕·巴瓦瓦隆老師認為現代的藝術在文化與文化的陌生之間，應該扮演一種互通的捷徑，並透過這條捷徑去建構台灣多元族群的視覺美感。這數場的訪談不只回應了Dylan Robinson的文本本身，同時也嘗試「原民化—在地化」的修正為符合台灣脈絡的情景。



#### 四、結論與未來持續性

團隊認為以此研究計畫，並且透過圖書會與工作方共學的方式，引進國外原住民學者的批判性理論著作，已經在部落引起了積極的反響和回應，我們認為這是需要持續發展下去的任務。綜觀國內外原住民研究理論，近二十幾年來國外如北美和澳洲等地均發展澎湃（如：Haunani-Kay Trask 與 1999 年發表的著作「From a Native Daughter: Colonialism and Sovereignty in Hawai'i（來自一位原住民女兒：夏威夷的殖民與主權）」或 Glen Coulthard 於 2014 年發表的著作「Red Skin, White Masks: Rejecting the Colonial Politics of Recognition（紅皮膚白面具：拒絕殖民政治的認同）」），然而作為較小眾的學科，國內並未出現很多譯本。論述只有外文，特別是英文版本，對國內關注這個話題的讀者來說是非常不便的。

我們進行讀書會和工作坊也是想彌補這方便的不足。同時，這些論述也為我們提供了多種多樣可用的素材以及可以討論的議題。我們在訪談中觀察到如何生存、存在，和延續、更新自己的文化是一個重要的課題，也在構思未來讀書會活動可以閱讀 Gerald Vizenor 編輯的「Survivance: Narratives of Native Presence」（抗存：原住民存在敘事）作為文本。

工作小組內部的反饋認為在場參與活動是啟動階段非常重要的一部分，不僅可以進行有效的溝通交流，也可以增進參與者之間的情誼，讓後續的活動參與程度加強。參與活動的原住民藝術家和學者們都非常樂意就自己的實踐或研究，結合批判性理論和工作小組進行對談。訪談不僅加強了工作小組人員對問題意識的梳理，也增進了一些原住民參與者之間的相互認識。同時，關於表演藝術倫理的著作也實際為部分參與者本身的實踐和研究提供了素材。

在未來，我們希望能繼續延伸這次讀書會以及參訪而創造的連結，繼續走入阿里山特富野部落（浦忠勇老師的特富野部落）、臺東南王部落（吳昊恩的生活場域）或是師大的校園（汪明輝老師的教學處），並與其他的原住民社群交流，讓讀書會能以更多元的形式，走入更多的部落，和大家一起進行思考和交談。

在成果呈現上面，我們注重對讀書會筆記和訪談文本的整理，用網站形式呈現，進行對台灣原住民思想者的側寫。網站內容和更新較為自由，傳播也較為快速廣泛，便於再增添內容，發展的更為豐富。訪談的形式較為平易近人，我們也希望自主或者與其他期刊合作，刊登部份訪談內容，傳閱並觸及更多讀者。「飢渴聆聽」一書本身也是國際上原住民理論近年新作的佼佼者，我們的活動也引起了台灣出版業者的關注，比如工作小組已經與果力文化出版接洽，希望結合讀書會和工作坊的經驗及人力，籌劃「飢渴聆聽」中文譯本面世。

這系列活動的參與者對《飢渴聆聽》的論述有強烈的共鳴感，覺得不同地方有類似境遇的作者給他們帶來了重要的啟發和共鳴。我們成功邀請到 Dylan

Robinson 教授與我們問答，開啟新的、跨洋原住民族群之間的交流，希望這次牽線可以在未來開花結果。Robinson 教授也對伊誕·巴瓦瓦隆工作室的邀請熱情應答。我們會聯絡加拿大國藝會（Canada Council for the Arts）和原住民委員會，並申請相關補助來推進台加交流的可能性。我們主要的合作者藝術家伊誕·巴瓦瓦隆也主動提出希望類似的活動可以得以延續並超出對單一文本的解讀，形成工作坊以外的活動，甚至在未來可能經由展覽、出版、研討會、表演等多元形式發展。